

 Deutsch

Ich habe, er/sie hat
Angina pectoris.
Luftnot, schwere Luftnot
(in Ruhe).
hohen Blutdruck.
Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.

einen Herzschrittmacher/Defibrillator.
Herzinsuffizienz (Herzschwäche).
Kardiomyopathie.
Myokarditis.

Schmerzen/sehr schwere Schmerzen
in der Brust.
im Arm.
im Rücken.
im Bauch.
im Unterkiefer.

Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb,
seit 1/2 Std.
seit mehreren Stunden.
seit 1-2 Tagen.

Atembeschwerden/Luftnot.

Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch.
Bewusstlosigkeit.
Schwindel.
Lähmungen/Sprachstörung.
Fieber/hohes Fieber.
zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.

 Italienisch

Io ho/lui/lei ha
angina pectoris.
difficoltà respiratorie, gravi difficoltà respiratorie (in stato di
riposo).
pressione alta.
fibrillazione atriale/disturbi del ritmo cardiaco.

un pacemaker/defibrillatore.
insufficienza cardiaca (debolezza cardiaca).
cardiomiopatia.
miocardite.

Dolori/dolori molto forti
al petto.
al braccio.
alla schiena.
alla pancia.
alla mandibola.

Sensazione di pressione/pressione forte al petto
per mezz'ora.
per più ore.
per 1-2 giorni.

difficoltà respiratorie/dispnea.

nausea/vomito/sudorazione.
perdita di conoscenza.
capogiri.
paralisi/disturbi della parola.
febbre/febbre alta.
dolori sempre più forti nella gamba destra/sinistra.

Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in

Italienisch 



Deutsche
Herzstiftung

Vogtstraße 50
60322 Frankfurt am Main
Telefon: 069 955128-0
info@herzstiftung.de
www.herzstiftung.de

Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranken Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

 Deutsch

 Italienisch

Wo kann ich telefonieren?	Dove posso telefonare?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.	E' un'emergenza. Per favore, venga subito,
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.	E' un'emergenza. Per favore, chiami subito un medico.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.	E' un'emergenza. Per favore chiami subito il pronto soccorso.
Wo ist der nächste Arzt?	Dov'è il medico più vicino?
Wo ist das nächste Krankenhaus?	Dov'è l'ospedale più vicino?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.	Ecco un paziente colpito da infarto
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Io ho/lui/lei ha probabilmente un infarto.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Mio marito/mia moglie ha (probabilmente) un infarto.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	Io mi sento /lui/lei si sente debole.
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt). bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.	Io sono/lui/lei ha è cardiopatico (Io ho/lui/lei ha una malattia coronarica/un infarto). Io sono stato(a)/lui/lei è stato(a) operato(a) con bypass. Io ho/lui/lei ha avuto un trapianto di cuore. Io ho/lui/lei ha avuto un'operazione alle valvole.
Ich nehme Gerinnungshemmer.	Prendo anticoagulanti.
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	Io sono lui/lei è diabetico(a)/ malato(a) di reni.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	Io ho/lui/lei ha problemi di circolazione alle gambe.